



Come HIA

兵库县国际交流协会

让所有人都能放心、微笑着生活

● HIA积极开展 防灾活动 ！

近年来，在兵库县居住的外国居民不断增加。随之灾害发生时在避难所如何应对外国居民也成为了一大课题。兵库县内许多市町政府以及市町国际交流单位为解决这一课题不断努力，积极推进防灾准备。HIA也参与其中，为他们提供支持帮助。



● 多可町的防灾训练

2022年7月3日，兵库县政府和多可町政府在多可町联合举办了支援外国人的防灾训练。县政府和町政府联合举办这类型的防灾训练为县内首次，HIA也为这次训练提供了许多支持。来自越南、中国、菲律宾、缅甸和印度尼西亚的5个国家约30人参加了本次训练。

训练第一部分由多可町政府工作人员做了防灾讲座。第二部分假设灾害发生，让参加者实际采取避难行动并体验避难所生活。通过这次训练，我们学到了日常做好防灾准备至关重要。日本人和外国人要相互帮助，才能度过难关。



1

通过防灾讲座学习暴雨、台风和地震知识，查看多可町的自然灾害风险地图

2

假设发生最大震度为6强的地震，参加者进行“强摇晃”训练



参加者学会了“伏地蹲下，掩护头部，扶稳抓牢”的动作。

3

做好基础防控措施，进入避难所前，量体温确认健康状况



灾害发生时的 外国人支援补助项目

为了支持灾害发生时需要援助的外国居民，支持外国支援者推广防灾减灾知识，HIA向县内相关国际交流单位与当地行政部门合作开展的各种项目提供补贴。自2019年开始以来，HIA共支援了五个项目，包括防灾训练、灾害时的外国人支援人才培养、在避难所使用的多语种支援材料的制作等。

外国参加者

采访

Q 您觉得多语种一指即通手册怎么样？

手册上有插图，当我用无法语言准确交流时，它就可以派上用场。灾害发生时，看到自己国家语种的信息，我会觉得比较放心。我很感激日本人站在外国人的立场为我们着想。

Q 关于这次防灾训练，您有什么感想？

这次训练让我对地震发生时可能会出现的情况有了具体的认知。比如“如果停电了我会很害怕”、“是否能联系到家人”等。

Q 您有什么想对各位日本朋友说的吗？

在避难所向外国人提问时，希望可以问一些简单问题。比如“你要上厕所吗”等能用“是或不是”来回答的问题。对不擅长日语的外国人来说，自己主动用日语与人交谈需要勇气。但是，如果日本的朋友能先跟我们搭话的话，那我们也比较容易说出自己的困扰。

来自越南的
Do Cao Thang
先生

来自缅甸的
Phyo Phyo Myat
小姐

来自越南的
Duong Vu Toan
先生



灾害发生时能用上的

各种资料



1 多语种一指即通手册

面向用日语沟通困难的人员，旨在实现避难所运营人员和受灾外国人之间最低程度的沟通交流。



详情请参见OIA网站。



2 多语种避难人员登记卡

通过填写有无疾病、饮食限制等需要特别照顾的事项，告诉避难所运营人员自己的身体状况以及吃不了的东西，比多语种一指即通手册更详细。



3 灾害发生时的多语种说明文

避难所内各个设施设备的多语种说明文。避难所运营人员应提前把握所在地区的外国人的特点，在众多语种中选择合适的语种。



2.3的详情请参见自治体国际化协会网站

4

在登记处填写多语种避难人员登记卡，然后分组前往避难的地方

在避难所内张贴灾害发生时的多语种说明文以及灾害发生时用到的标识，让大家了解避难所的规则。



ぬくつを脱いで
ください



5

练习用多语种一指即通手册告诉避难所工作人员自己的困扰和诉求



我身体不舒服

需要帮您叫护士吗？

事例介绍

2021年11月20日

与外国人共同思考防灾的交流会

伊丹联合国教科文组织协会的主要工作包括开办日语教室和慈善音乐会等。该协会与伊丹市政府合作，举办了以防灾为主题的外国人日本人交流会，共有37人参加。交流会首先由讲师宫崎凉二先生（伊丹生命守护者代表）介绍了日本灾害发生的原理、灾害发生时如何查找信息以及日常应准备的防灾物品。之后参加者进行分组讨论加深理解。部分来自中国和越南的参加者第一次知道地震这个概念，他们学到了灾害发生时应如何做好心理准备等。



通过洪水灾害风险地图寻找附近的避难所

外国参加者

采访

Q 您觉得多语种一指即通手册怎么样？

手册上有插图，当我用无法语言准确交流时，它就可以派上用场。灾害发生时，看到自己国家语种的信息，我会觉得比较放心。我很感激日本人站在外国人的立场为我们着想。

Q 关于这次防灾训练，您有什么感想？

这次训练让我对地震发生时可能会出现的情况有了具体的认知。比如“如果停电了我会很害怕”、“是否能联系到家人”等。

Q 您有什么想对各位日本朋友说的吗？

在避难所向外国人提问时，希望可以问一些简单问题。比如“你要上厕所吗”等能用“是或不是”来回答的问题。对不擅长日语的外国人来说，自己主动用日语与人交谈需要勇气。但是，如果日本的朋友能先跟我们搭话的话，那我们也比较容易说出自己的困扰。

来自越南的
Do Cao Thang
先生

来自缅甸的
Phyo Phyo Myat
小姐

来自越南的
Duong Vu Toan
先生



灾害发生时能用上的

各种资料



1 多语种一指即通手册

面向用日语沟通困难的人员，旨在实现避难所运营人员和受灾外国人之间最低程度的沟通交流。



详情请参见OIA网站。



2 多语种避难人员登记卡

通过填写有无疾病、饮食限制等需要特别照顾的事项，告诉避难所运营人员自己的身体状况以及吃不了的东西，比多语种一指即通手册更详细。



3 灾害发生时的多语种说明文

避难所内各个设施设备的多语种说明文。避难所运营人员应提前把握所在地区的外国人的特点，在众多语种中选择合适的语种。



2.3的详情请参见自治体国际化协会网站

4

在登记处填写多语种避难人员登记卡，然后分组前往避难的地方

在避难所内张贴灾害发生时的多语种说明文以及灾害发生时用到的标识，让灾民了解避难所的规则。



ぬくつを脱いで
ください



5

练习用多语种一指即通手册告诉避难所工作人员自己的困扰和诉求



我身体不舒服

需要帮您叫护士吗？

事例介绍

2021年11月20日

与外国人共同思考防灾的交流会

伊丹联合国教科文组织协会的主要工作包括开办日语教室和慈善音乐会等。该协会与伊丹市政府合作，举办了以防灾为主题的外国人日本人交流会，共有37人参加。交流会首先由讲师宫崎凉二先生（伊丹生命守护者代表）介绍了日本灾害发生的原理、灾害发生时如何查找信息以及日常应准备的防灾物品。之后参加者进行分组讨论加深理解。部分来自中国和越南的参加者第一次知道地震这个概念，他们学到了灾害发生时应如何做好心理准备等。



通过洪水灾害风险地图寻找附近的避难所

本期将介绍以埃及为主题的国际协作入门线上活动、意大利家常菜——凉意面“Pasta Fredda”以及新上任的国际交流员高恩星。



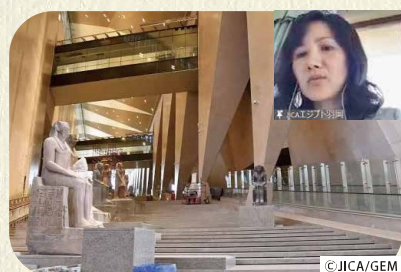
线上活动

“走吧！去探寻大埃及博物馆的秘密”

1月20日，HIA与日本国际协力机构（JICA）等五个单位联合举办了以埃及为主题的国际协作入门线上活动，共有324人参加。

讲座第一部分与埃及现场连线，介绍了只有在那里生活才能知道的当地故事，远眺吉萨的三大金字塔。另外我们还获得了特别许可，介绍了即将向公众开放的大埃及博物馆的秘密。通过直播的方式将观众引入现场，为他们提供了特别的体验。

讲座第二部分介绍了JICA为该博物馆提供的技术援助项目。此外，实际参与该项目的几位专家还介绍了埃及的文物保护和修



©JICA/GEM

复活动以及世界珍贵遗产面临的问题，包括因政治和宗教理由而遭到破坏的现实问题等。文化方面的技术支援有助于推进两国构建友好关系，同时也让日本有机会接触到外国的重要文物，对双方而言都是十分有意义的。

最大限度地给大家展示大埃及博物馆内的样子



在可以看到金字塔的屋顶进行直播

海外事务所消息

香港经济交流事务所



香港科学公园聚集了许多高技术初创企业



在香港最大级别的活动——香港书展（来场人数87万人次）上推介日本馆（2022年7月）

通过香港连接兵库、亚洲和其他地区！

7月5日我们举办了以香港发展中的初创企业及环保体系为主题的网络研讨会。其中一位参加者问道，“企业在考虑入驻香港时的第一诉求是什么？”我回答道：“我认为是不让企业有排外感”。最近我们可以看到这样的例子：在访日回头客的大力支持下，企业充分发挥其优势，加速其业务发展。

将目光转向东盟，我们又会看到另外的支持者，如原日本留学生。1954年日本制定了以东南亚为重点地区的公费外国留学生制度，之后自费留学生也增多。1977年，来自东盟国家的原日本留学生成立了东盟日本校友理事会（ASCOJA），我仍清晰地记得，2018年我参加在柬埔寨举行的ASCOJA年会时，许多在东盟国家政府、企业担任要职的原日本留学生鼓励我们说，他们会支持日本公司的发展，以增强他们的第二故乡——日本的存在感。

香港经济交流事务所以香港为据点，活动范围囊括整个亚洲。我们将充分发挥本地日本支持者构建的人际网络等，致力于经济、旅游等方面的交流。

事务所的工作人员和今年夏季来实习的三名大学生（中间）

2022年4月
任职的山谷
公男所长



凉意面“Pasta Fredda”
美食教程视频公开！

来自佛罗伦萨的小川·克劳迪娅（Claudia Ogawa）与丈夫在山田町（姬路市东部的田园地区）经营着一家意大利餐厅，她教我们制作Pasta Fredda（凉意面）的方法。

这是一道非常适合炎热夏季食用的经典家庭菜。克劳迪娅说，她想让大家品尝正宗的佛罗伦萨的味道。她对意大利面的爱超乎寻常。她和她丈夫以及从意大利赶来的父亲经过多次尝试、不断摸索，用自家种植的大米研发出了新的意面。这次她从“加古川意大利面”中选择了一种叫做conchiglie的短面条，其形状类似贝壳。加古川意大利面是由当地种植的小麦制成的。

您可以在HIA网站上可以观看凉意面“Pasta Fredda”的美食教程视频和克劳迪娅的采访，她在采访中介绍了意大利的饮食文化以及她来日的契机。大家一定不要错过哦。



小川·克劳迪娅女士

相关采访及美食教程视频



意大利本土菜谱，大家动手做做看

请享用！

Welcome our new CIR!
新国际交流员上任

高恩星小姐

请大家多多关照！

安宁哈赛哟！

我是2022年4月到兵库县任职的国际交流员，我叫高恩星。大三时，我在大阪交换留学了一年，这是我第二次在关西地区生活。

我来自韩国庆尚南道，庆尚南道的氛围、语调与关西地区相似。2012年，庆尚南道与兵库县签署了《友好交流协议》。

作为一名国际交流员，我致力于向韩国和日本这两个国家传递相互间的魅力。此外每周三我还会和兵库县的工作人员一起学习韩语。我喜欢这份工作，因为我们可以在相互帮助的同时学习对方的语言。韩语的语序与日语相同，学起来很容易，所以如果你感兴趣的话，可以挑战一下哦！



庆尚南道的夏日美食“豆腐面”

HIA对乌克兰难民的支援

兵库县政府正在实施“兵库乌克兰支援项目”，支援从乌克兰到兵库县避难的难民。HIA与支援人员、市町政府和支援单位等密切协作，发挥一站式服务作用。



① 乌克兰难民咨询窗口

HIA在外国人县民信息中心设置了专门的咨询窗口。

② 兵库乌克兰难民生活补助金等

- 向在兵库的乌克兰难民发放生活补助金
- 安排支援协调员

*兵库县的“乌克兰紧急支援项目”接收大家的捐款，希望大家伸出援助之手。

捐款网站



Furusato Choice

Rakuten
Furusato
Nouzei③ 官民协作平台
兵库乌克兰难民支援网站

为了让兵库县内的乌克兰难民安心安全地生活，兵库县政府特别开设了扩大县政府、市町政府和企业关于支援难民的日常生活和就职的网络，构建官民共同协作的支援体系。



支援网站



支援网站

④ 日语教育

举办面向日语学习支援者的培训以及线上日语讲座。